



អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា
Chambres Extraordinaires au sein
des Tribunaux Cambodgiens

ការិយាល័យសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត
Office of the Co-Investigating Judges
Bureau des Co-juges d'instruction
សំណុំរឿងព្រហ្មទណ្ឌ
Criminal Case File/Dossier penal
លេខ/No: 002/14-08-2006

លេខស៊ើបអង្កេត/Investigation/Instruction
លេខ/No: 002/19-09-2007-ECCC-OCIJ

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ
Royaume du Cambodge
Nation Religion Roi

ឯកសារដើម
ORIGINAL DOCUMENT/DOCUMENT ORIGINAL
ថ្ងៃ ទទួល បាន (Date of receipt/date de reception):
..... 19 / 07 / 2010
ម៉ោង (Time/Heure) : 13 - 45
មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង / Case File Officer/L'agent chargé
du dossier: SANN RADA
.....

ដីកាបញ្ជូនសំណុំរឿងមូលដ្ឋានទៅពិនិត្យ
Forwarding Order
Ordonnance de soit-communicé

PUBLIC

ឯកសារចម្លងត្រឹមត្រូវតាមច្បាប់ដើម
CERTIFIED COPY/COPIE CERTIFIÉE CONFORME
ថ្ងៃ ទទួល បាន (Certified Date /Date de certification):
19-Jul-2010, 14:06
Kauv Keoratanak

Nous, **You Bunleng (ឃ្មុំ ប៊ុនឡេង)** et **Marcel Lemonde**, co-juges d'instruction des Chambres extraordinaires au sein des tribunaux cambodgiens (les « CETC ») ;

Vu la Loi relative à la création de Chambres extraordinaires au sein des tribunaux cambodgiens, en date du 27 octobre 2004 (la « Loi relative aux CETC ») ;

Vu l'instruction conduite contre **NUON Chea (នួន ជា)** et consorts, des chefs de crimes contre l'humanité, violations graves des Conventions de Genève du 12 août 1949, génocide, meurtre, torture, persécution religieuse, infractions visées aux articles 3, 4, 5, 6, 29 (nouveau) et 39 (nouveau) de la Loi relative aux CETC, et 209, 210, 500, 501, 503 à 508 du Code pénal de 1956,

Vu la Règle 66(4) du Règlement intérieur des Chambres extraordinaires (le « Règlement intérieur ») ;

Vu notre Avis de fin d'instruction, en date du 14 janvier 2010 (D317),

Vu l'avis de la Chambre préliminaire en application de la règle 66(4) du Règlement intérieur, en date du 15 juillet 2010 ;

Considérant que nous avons maintenant statué sur l'ensemble des demandes d'actes d'instruction dont

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា មានទីតាំងស្ថិតនៅ ផ្លូវជាតិលេខ៤ សង្កាត់ ចោមចៅ ខណ្ឌ ដង្កោ ក្រុង ភ្នំពេញ ប្រអប់សំបុត្រលេខ៧១
ទូរស័ព្ទលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩១៤ ទូរសារលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩៤១
Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia, National Road 4, Choam Chao, Dangkao Phnom Penh
Mail Po Box 71, Phnom Penh Tel:+855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.
Chambres extraordinaires au sein des tribunaux cambodgiens, Route nationale 4, Choam Chao, Dangkao, Phnom Penh
Boite postale 71, Phnom Penh. Tel: +855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.



លេខ/ក: ១ 385

nous étions saisis ; que les investigations acceptées ont été exécutées et que les demandes d'actes d'instruction refusées ont donné lieu à une ordonnance de rejet ; que la Chambre préliminaire s'est prononcée sur tous les appels dont elle avait été saisie à la suite des ordonnances en question ;

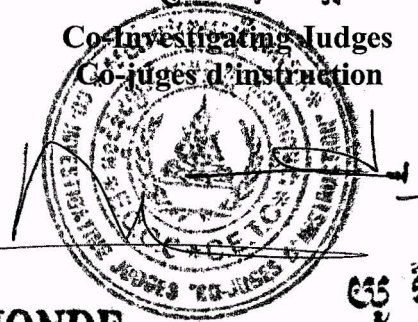
Par ces motifs, communiquons aux co-procureurs des CETC le dossier d'instruction aux fins de leur réquisitoire définitif.

Fait à Phnom Penh, le 19 juillet 2010

សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត

Co-Investigating Judges

Co-juges d'instruction



Marcel LEMONDE

យូ ប៊ុនឡេង

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា មានទីតាំងស្ថិតនៅ ផ្លូវជាតិលេខ៤ សង្កាត់ ចោមចៅ ខណ្ឌ ដង្កោ ក្រុង ភ្នំពេញ ប្រអប់សំបុត្រលេខ៧១

ទូរស័ព្ទលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩១៤ ទូរសារលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩៤១។

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia, National Road 4, Choam Chao, Dangkao Phnom Penh

Mail Po Box 71, Phnom Penh Tel:+855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.

Chambres extraordinaires au sein des tribunaux cambodgiens, Route nationale 4, Choam Chao, Dangkao, Phnom Penh

Boite postale 71, Phnom Penh. Tel: +855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.